

# summary

## 3 FROM THE EDITORS

4 Monika Kuhnke  
**THE RECOVERED  
MASTERPIECE**

5 Piotr Ogródzki  
**RETURN TO SĄDŁOWO**

7 Krzysztof Przylicki  
**THE GOLDEN CATHERINE  
OF KATTERNECKE**

10 Arkadiusz Wagner  
**DISCOVERY  
OF A HISTORIC OBJECT**

12 Jagoda Semków  
**RELIQUARIES EXTANT  
IN THE SZEMBEK'S CHAPEL IN  
FROMBORK**

18 Maria Thullie  
**WALL PAINTINGS  
BY WOJCIECH GERSON**

22 Marta Kurzyńska  
**COLLECTION OF OLD PRINTS**

26 Anna Manicka  
**RAUSCHENBERG'S FAMOUS  
COLLAGE**

28 Piotr Ogródzki  
**THEFT FROM THE KUNSTHAL**

31 Iwona Gredka  
**INSURANCE OF MOVABLE  
CULTURAL PROPERTY IN  
PUBLIC COLLECTIONS**

36 Kamil Zeidler  
**THE CONFLICT IN SYRIA  
THREATENS HISTORIC  
OBJECTS FROM THE UNESCO  
HERITAGE LIST**

38 Barbara Brózda  
**ARCA FOR LOST OBJECTS**

40 CATALOGUE OF LOSSES

44 CATALOGUE OF WAR  
LOSSES 1939-1945

46 CATALOGUE OF INTERPOL

# w numerze

3 OD REDAKCJI

4 Monika Kuhnke  
**ODZYSKANE  
ARCYDZIEŁO**

5 Piotr Ogródzki  
**POWRÓT  
DO SĄDŁOWA**

7 Krzysztof Przylicki  
**ZŁOTA  
KATARZYNA  
Z KATTERNECKE**

10 Arkadiusz Wagner  
**ODKRYTY  
ZABYTEK**

12 Jagoda Semków  
**RELIKWIARZE  
ZACHOWANE  
W KAPLICY SZEMBEKA  
WE FROMBORKU**

18 Maria Thullie  
**MALOWIDŁA  
ŚCIENNE  
WOJCIECHA GERSONA**

22 Marta Kurzyńska  
**KOLEKCJA  
STARYCH DRUKÓW**

26 Anna Manicka  
**COLLAGE  
RAUSCHENBERGA  
W ZBIORACH  
MUZEUM  
NARODOWEGO  
W WARSZAWIE**

28 Piotr Ogródzki  
**KRADZIEŻ  
W KUNSTHAL**

31 Iwona Gredka  
**UBEZPIECZENIA  
RUCHOMYCH  
DÓBR KULTURY  
W ZBIORACH  
PUBLICZNYCH**

36 Kamil Zeidler  
**KONFLIKT  
W SYRII ZAGRAŻA  
ZABYTKOM UNESCO**

38 Barbara Brózda  
**ARCA  
ZAGINIONYCH DZIEŁ**

40 oprac.  
Monika Barwik  
**KATALOG STRAT**

44 oprac. Maria  
Romanowska-  
Zadrożna  
**KATALOG STRAT  
WOJENNYCH  
1939-1945**

46 oprac.  
Monika Barwik  
**KATALOG STRAT  
INTERPOL**



Relikwiarz z katedry,  
z fundacji biskupa  
Łukasza Watzenrode,  
1511 r., Prusy, [w:]  
M. Okulicz, *Złotnictwo  
sakralne dominium  
warmińskiego od XIV do  
XVIII w.*, Olsztyn 2005, s.12  
Obecnie w Muzeum  
Archidiecezji Warmińskiej  
w Olsztynie

czytaj na stronie **12**



Narodowy Instytut  
Muzealnictwa  
i Ochrony Zbiorów  
Warszawa, ul. Goraszewska 7  
02-910 Warszawa  
cbu@nimoz.pl  
biuro@nimoz.pl  
www.nimoz.pl

## NA OKŁADCE:

Lucas Cranach Starszy  
*Madonna pod jodłami*  
Fot. Mariusz Kosiński

## cenne, bezcenne/utracone

**redaktor naczelny:** Piotr Ogródzki  
**redaktor prowadzący:** Barbara Kobielska  
**opracowanie stylistyczne i korekta:** Julian Kozłowski  
**projekt i łamanie:** EMKA Monika Karwazy (monika@karwazy.pl)  
**tłumaczenia:** Marzenna Rączkowska  
**druk:** Akcydens s.j. (www.akcydens-druk.pl)

Redakcja nie zwraca tekstów niezamówionych oraz zastrzega sobie prawo do nadawania publikowanym tekstom własnych tytułów i śródtytułów, redagowania, skracania i adiuścacji tekstów. Wyrażone w opublikowanych tekstach opinie pochodzą wyłącznie od ich autorów i nie należy ich utożsamiać z opiniami redakcji lub wydawcy „Cenne, bezcenne, utracone”.

## FROM THE EDITORS

In the present issue we feature the stories of two cases which were resolved by the successful return of the lost works of art to their rightful owners. After a few dozen years Lucas Cranach the Elder's painting "Madonna under the Fir Trees" was restituted. The second object is the historic monstern from the church in Sadtowa. Three articles are devoted to sacred art objects: the newly discovered Gothic bookcase, the history of the Gothic sculpture of St. Catherine from Katternecke and the reliquaries from Frombork. The October theft of several paintings from the gallery in Rotterdam was also closely observed in Poland. The text devoted to this event, as well as the one on insuring collections is particularly relevant to museologists.

# OD REDAKCJI

**K**ończy się rok 2012. Zaistniałe w jego trakcie zagrożenia dla dziedzictwa kulturowego opiszemy w Katalogu strat „Cenne, bezcenne, utracone” 2012, który ukaże się w wersji elektronicznej z początkiem nowego roku. Informację o jego wydaniu opublikujemy na stronie internetowej Narodowego Instytutu Muzealnictwa i Ochrony Zbiorów ([www.nimoz.pl](http://www.nimoz.pl)). Rok 2012 ocenią również instytucje i służby zaangażowane w zwalczanie zagrożeń dóbr kultury. Nastąpi to, tradycyjnie, w najbliższym numerze CBU.

Dziękujemy za bardzo pozytywny odbiór poprzedniego wydania pisma, które w całości poświęcone było ochronie zabytkowych zbiorów bibliotecznych, a w szczególności problemom związanym z najcenniejszą ich częścią – narodowym zasobem bibliotecznym. Wydaje się, że pomysł, by jeden z numerów pisma był monotematyczny jest powszechnie akceptowany i mogą nawet powiedzieć, że oczekiwany. W przyszłym roku, podobnie jak w mijającym, trzeci numer w całości poświęcimy jednemu tematowi. Jeśli zechcieliby Państwo podzielić się z nami swoimi oczekiwaniami, Redakcja przyjmie to z wielkim zadowoleniem. Adres mailowy [cbu@nimoz.pl](mailto:cbu@nimoz.pl) jest cały czas do dyspozycji Czytelników.

Bieżący numer otwierają dwa teksty (*Odzyskanie arcydzieła i Powrót do Sadtowa*) opisujące zwroty zabytków utraconych przez Polskę wiele lat temu. Obraz Lucasa Cranacha Starszego *Madonna pod jodłami* szczęśliwie przetrwał II wojnę światową we Wrocławiu, choć poważnie ucierpiał. W trakcie powojennej konserwacji przygotowano kopię obrazu, którą podmieniono w miejsce oryginału następnie przemyconego do Niemiec. Dopiero po blisko 70. latach i licznych peregrinacjach arcydzieło Cranacha powróciło do Wrocławia. Po krótszym oczekiwaniu, bo jedynie po 13 latach od kradzieży, powróciła do rąk prawowitych właścicieli zabytkowa monstern z początku XVII w., skradziona w 1999 r. z kościoła w Sadtowie. Jej historię i działania podejmowane od 2006 r., zmierzające do restytucji zabytku, szczegółowo zostały opisane w numerze 69 „Cenne, bezcenne, utracone” (4/2011). Biorąc pod uwagę rozstrzygnięcia, jakie zapadały w toku prowadzonych postępowań przez szwajcarskie i niemieckie organy ścigania, powrót monsternacji był wielce

problematyczny. Prawdziwym zatem zaskoczeniem była decyzja niemieckich antykwariuszy posiadających monsternację, o nieodpłatnym zwrocie zabytku. Sukces odniósłoby konsekwentne i uporczywe starania Departamentu Dziedzictwa Kulturowego Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Trzy kolejne artykuły dotyczą zabytków rzemiosła i sztuki sakralnej – odkrycia gotyckiej szafy, losów rzeźby św. Katarzyny z Katternecke oraz relikwiarzy z Fromborka. Oczywiście zachęcam do lektury wszystkich, lecz szczególną uwagę pragnę zwrócić na *Odkryty zabytek*, czyli gotycką szafę w kościele w Reszlu. To przypadek absolutnie wyjątkowy, by późnogotycki mebel przetrwał wszelkie zawirowania historii. Wszystko na to wskazuje, że nawet II wojna światowa nie dokonała istotnych zniszczeń. Zły czas dopiero nadchodził, ale o tym i historii ponownego odkrycia szafy w artykule Arkadiusza Wagnera, który zabytkowy mebel rozpoznał.

Październik 2012 r. to, z jednej strony, powrót skradzionej monsternacji z Sadtowa, a z drugiej strony – zuchwała kradzież z muzeum Kunsthal w Rotterdamie. W jej wyniku utracono 7 obrazów, w tym dzieła Pabla Picassa, Henri Matisse'a i Claude'a Moneta. To największa kradzież w ostatnich latach z holenderskiego muzeum. Dzieła skradziono z wystawy czasowej prac wypożyczonych, które zazwyczaj są wysoko ubezpieczone. Instytucji ubezpieczenia zbiorów muzealnych poświęcony jest artykuł *Ubezpieczenia ruchomych dóbr kultury w zbiorach publicznych...*

Międzynarodowy aspekt ochrony dziedzictwa kulturowego poruszają dwa artykuły: *ARCA zaginionych dzieł*, poświęcony działalności Association for Research into Crimes against Art oraz *Konflikt w Syrii zagraża zabytkom UNESCO*, omawiający zagrożenia zabytków z Listy Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO znajdujących się na terenie zbrojnego konfliktu w Syrii. Gorąco zachęcam do lektury tych i pozostałych artykułów. Warto również przejrzeć stałe pozycje CBU: katalog strat bieżących, zabytków utraconych w wyniku II wojny światowej, dzieł odzyskanych oraz informacje dotyczące dóbr kultury poszukiwanych przez INTERPOL

Życząc miłej lektury, zapraszam do współpracy.

**PIOTR OGRODZKI**  
redaktor naczelny

**cbu@nimoz.pl**